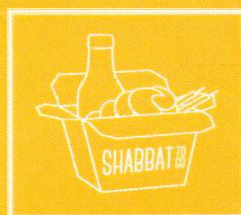


ПРОВЕДЕНИЕ ШАББАТНЕЙ ТРАПЕЗЫ



ШАГ 1

ЗАЖИГАНИЕ СУББОТНИХ СВЕЧЕЙ

За 18 минут до захода солнца женщина должна зажечь субботние свечи.

Человек зажигающий свечи закрывает глаза и читают благословение

«Барух Ата Адо-най Эло-эйну Мелеха-олам, ашер
кидшану бе-мицвотав ве-цивану леадлик нер шель
шабат»

«Благословен Ты, Господь, Бог наш, Владыка Вселенной,
Который освятил нас своими заповедями и заповедал нам
зажигать субботние свечи»

ШАГ 2

ПЕНИЕ ПЕСЕН

Перед началом трапезы, традиционно поют легкие и популярные еврейские песни. Первая Шалом Алейхем, которая желает всем нашим гостям мира в жизни. Вторая песня Эшет Хаиль.

ШАЛОМ АЛЕЙХЕМ

Шалом-алейхем, малахей нашарет,
Малахей эльон!
Мимелех малхей намлахим
hАкадош барух ну.

Здравствуйте, ангелы,
Ангелы мира, ангелы Всевышнего,
Царя Царей, да будет благословен Он!

Боахем лешалом, малахей нашалом,
Малахей эльон!
Мимелех малхей намлахим
hАкадош барух ну.

Придите с миром,
Ангелы мира, ангелы Всевышнего,
Царя Царей, да будет благословен Он!

Бархуни лешалом, малахей нашалом,
Малахей эльон!
Мимелех малхей намлахим
hАкадош барух ну.

Благословите меня,
Ангелы мира, ангелы Всевышнего,
Царя Царей, да будет благословен Он!

Цеэтхем лешалом, малахей нашалом,
Малахей эльон!
Мимелех малхей намлахим
hАкадош барух ну.

Удадитесь с миром,
Ангелы мира, ангелы Всевышнего,
Царя Царей, да будет благословен Он!

ЭШЕТ ХАИЛЬ МИ ИМЦА

Эшет хаиль ми имца. Верахок мипниним михра.
Батах ба лев баала, вешалаль ло ехсар.
Гмалатху тов вело ра. Коль емей хаея.
Дарша цемер у-пиштим, ватаас бе-хефец капеа.
Хаита ка-аниет сохер, ми-мерхак тави лахма.
Ва-такам беод лайла, ва-титен тереф ле-вейта, ве-хок
ле-нааротеа.

Замема саде ва-тикахеу, ми-при хапеа натъа карем.
Хагра бе-оз матнеа, ва-теамец зроотеа.
Таама ки тов сахра, ло ихбе ба-лайла нера.
Ядеа шилха ба-кишор, вехапеа тамху фалех.
Капа парса ле-ани, ве-ядеа шилха ла-эвъен.
Ло тира ле-вейта мишалег, ки коль бейта лавуш шаним.

Марвадим аста ла, шеш ве-аргаман левуша.
Нода ба-шеарим баала, бе-шивто им зикней арец.
Садин аста ва-тимкор, ва-хагор натна ла-кнаани.
Оз ве-адар левуша, ва-тисхак лэ-ем ахарон.
Пиа патха бе-хохма, ве-Торат хесед аль лешона.
Цофия алихот бейта, ве-লেখем ацлут ло тохель.

Каму банеа ва-еашруа, баала ва-еалела.
Работ банот асу хаиль, ве-ат алит аль кулана.
Шекер ахен ве-эвель аефи.
Иша иръат Адонай и титъалаль.
Тну ла ми-при ядеа, вэ-алелуа ва-шеарим маасеа.

КТО НАЙДЕТ ЖЕНУ ДОБРОДЕТЕЛЬНУЮ

Кто найдет жену добродетельную? Выше жемчугов цена ее.
Уверено в ней сердце мужа ее, и он не останется без прибыли.
Она воздаст ему добром, а не злом, во все дни жизни своей.
Добывает она шерсть и лен, и с охотою работает своими руками.
Она подобна купеческим кораблям и приносит хлеб свой издалека.
Встает она еще ночью, раздает пищу в доме своем и урок
служанкам своим.

Она думает о поле и приобретает его; от плодов рук своих
сажает виноградник.
Туго перепоясывает чресла свои и укрепляет мышцы свои.
Вкушает благоприобретения свои — не гаснет ночью светильник ее.
Протягивает руки свои к прялке и ладони ее держат веретено.
Ладонь свою простирает бедному и простирает руки свои нищему.
Не опасается она за семью свою при снеге, ибо вся семья ее
одета в алуу ткань.

Она делает себе ковры, виссон и пурпур — одежда ее.
Муж ее известен в городских воротах; он заседает со
старейшинами страны.
Она делает покровы и продает, и пояса доставляет купцам.
Крепость и достоинство — одежда ее, и смеется она над
грядущим днем.
Уста свои открывает она с мудростью, и кротко наставление на
языке ее.
Она наблюдает за ходом дел в доме своем, и хлеба ленистого
не ест.

Встают дети ее, — и восхваляют ее; муж ее также превозносит ее:
"Многие женщины преуспели, но ты превзошла их всех!"
Обманчива прелесть, и суетна красота: жена, боящаяся
Г-спода, прославлена.
Дайте ей от плода рук ее, и да прославят ее во вратах города
деяния ее.

ШАГ 3

КИДУШ

Возьмите чашку и наполните ее кошерным вином/виноградным соком. Некоторые традиции настаивают на наполнения стакана до тех пор пока он не переполнится. Затем взрослый член семьи встает и читает Кидуш, благословение на вино. Все присутствующие должны внимательно слушать и говорить Амен в необходимые моменты.

Йом нашиши. Вайехулу нашамаим вэ хаарец, вэхоль
цваам. Вайехаль Эло-ним байом хашвии млахто ашер
аса; вайшбот байом хашвии миколь млахто ашер аса.
Вайеварех Эло-ним эт йом хашвии, вайекадеш ото, ки
во шават ми-коль млахто ашер бара Эло-ним лаасот.

Саври, маранан!

Барух Ата Адо-най Эло-һэйну Мэлэх хаолам, борэ при
хагафэн!

Барух Ата Адо-най Эло-һэйну Мэлэх хаолам, ашэр
кидшану бэмицвотав вэраца бану вэшабат кодшо
бэаһава увэрацон һинхилану зикарон лемаасэ брейшит
тхила лэмикраэй кодэш зэхэр лициад мицраим. Ки бану
бахарта вэотану кидашта миколь хаамим вэшабат
кодшеха бэаһава убэрацон һинхальтану. Барух Ата
Адо-най мекадэш хашабат!

День шестой. И завершены были небо и земля, и все воинство
их. И завершил Бог в день седьмой работу Свою, которой
занимался; и покоился в день седьмой от всей работы Своей,
которой занимался. И благословил Бог день седьмой, и
освятил его, ибо это был день покоя от всей работы при
Сотворении мира.

Господа, прошу внимания!

Благословен Ты, Господь, Бог наш, Царь вселенной,
сотворивший плод виноградной лозы!

Благословен Ты, Господь, Бог наш, Царь вселенной,
освятивший нас Своими заповедями, и благоволивший нам, и
давший нам в наследие, по любви и благосклонности, святую
Субботу Свою в память о Сотворении мира, - первый из святых
праздников, напоминающий о выходе из Египта. Ибо нас
избрал Ты, и нас освятил среди всех народов, и святую Субботу
Свою по любви и благосклонности дал нам в наследие.
Благословен Ты, Господь, освящающий Субботу!

ШАГ 4

ОМОВЕНИЯ РУК

После того как все выпили вино / сок, все мы делаем Нетилат Ядаим, ритуальное омовения рук. Каждый должен подойти к раковине и наполнить чашку с водой. Затем необходимо вылить воду на руки (3 раза на каждую руку). Затем необходимо сказать следующее благословение:

Барух ата Адо-най Эло-һэйну мэлэх хаолам ашэр
кидшану бэмицвотав вэцивану аль нетилат ядаим!

Благословен Ты, Господь, Бог наш, Царь вселенной,
освятивший нас заповедями Своими и заповедавший нам
омовение рук!

После произнесения благословения, мы не можем говорить, пока не возьмем Халу.

ШАГ 5

БЛАГОСЛОВЕНИЕ НА ХАЛЫ

После того как все помыли руки, один человек берет две халы, держит их вместе и читает следующую молитву на которую все участники должны ответить: Амен!

Барух ата Адо-най Эло-Һэйну мэлэх Һаолам Һамоци
лэхэм мин Һаарэц!

Благословен Ты, Господь, Бог наш, Царь вселенной,
выводящий хлеб из земли!

Затем глава отрезает кусок хлеба, опускает ее в соль и ест его.

ШАГ 6

ТРАПЕЗА

Теперь субботнюю трапезу можно начинать!

ШАГ 7

БИРКАТ ҺАМАЗОН – МОЛИТВА ПОСЛЕ ТРАПЕЗЫ

В субботу добавляют:

Шир Һамаалот, бэшув Адо-най эт шиват цион, Һайну кехоламим. Аз ималэ сшок пину улэшонейну рина, аз йомру багойим, Һигдиль Адо-най лаасот им эле. Һигдиль Адо-най лаасот иману, Һайну смэхим. Шува Адо-най эт швитэйну, каафиким банэгэв. Һозрэм бэдимъа бэрина икцору. Һалох йэлэх увахо носэмэшэх Һазара, бо яво вэрина, носэ алюмотав.

Тэһилат Адо-най идабэр пи, виварэх коль басар шэм кадшо лэолам вээд. Ваанахну нэварэх йа, мэата вээд олам, Һалэлуйа. Һоду лэ Адонай ки тов, ки лэолам хасдо. Ми ималэль гвурот Адо-най, ишмийа коль тэһилато.

Песнь ступеней. Полагающиеся на Господа подобны горе Цийон, не поколеблется она, вечно пребывать. Йерушалаим! Горы вокруг него, и Господь вокруг народа своего отныне и вовеки. Ибо не пребудет бич нечестия над судьбой праведных, чтобы не простерли праведники и беззаконию руки свои. Благотвори, Господи, к добрым и правым в сердцах своих. А уклоняющихся на кривые пути свои - поведет их Господь вместе с творящими беззаконие. Мир над Йисраэyleм!

Зимун. Если трое и более трёх мужчин в возрасте тринадцати лет и старше сами или вместе с другими людьми принимают участие в трапезе, то кому-либо из них предназначается роль ведущего и он приглашает, по установленной форме, присоединиться к нему и вместе с ним произнести биркат намазон.

Ведущий: Работай неварех.

Остальные: Йеһи шэм Адо-най мэворах мэата вэад олам.

Если в зимуне участвуют десять мужчин, добавляются слова, взятые в скобки.

Ведущий: Йеһи шэм Адо-най мэворах мэата вэад олам. Бирэшут маранан вэрабанан вэработай, нэварэх (Эло-эйну) шэахальну мишэло.

Остальные: Барух (Эло-һэйну) шэахальну мишэло увэтуво хайину.

(те, кто не ел, отвечают: Барух (Эло-һэйну) умэворах шмо тамид лэолам вэад).

Ведущий: Барух (Эло-һэйну) шэахальну мишэло увэтуво хайину. Барух һу уварух шмо.

Первое благословение

Барух ата Адо-най Эло-һэйну мэлэх
һаолам һазан эт аолам куло бэтуво бэхэн бэхэсэд
убэрахамим. һу нотэн лэхэм лехоль басар ки лэолам
хасдо. Увэтуво һагадоль иману тамид ло хасар лану
вэаль йехсар лану мазон лэолам вэад. Баавур шмо
һагадоль киһуэль зан умэфарнэс лаколь умэтив
лаколь умэхин мазон лэхоль брийотав ашэр бара.
Каамур потэах эт яадэха умасби лэхоль хай рацион.
Барух ата Адо-най һазан эт һаколь.

Второе благословение

Нодэ лэха Адо-най Эло-һэйну аль ше һинхальта
лаавотэйну эрэц хэмда това урхава вэаль шэһоцетану
Адо-най Эло-һэйну мээрэц мицраим уфдитану мибэйт
авадим вэаль бритха шэхатамта бивсарэйну вэаль
торатха шэлимадтану вэаль хукэха шэһодатану вэаль
хаим хэн вахэсэд шэхонантану вэаль ахилат мазон
шаата зан умэфарнэс отану тамид бэхоль йом увэхоль эт
увэхоль шаа.

Первое благословение

Благословен Ты, Господь, Бог наш, владыка вселенной,
питающий весь мир по доброте Своей, по милости, любви и
милосердию. Он посылает пищу всему живому, ибо милость
Его вечна. По великой доброте Его к нам мы никогда не
испытывали недостатка в пище, и пусть не будет у нас
недостатка в пище во веки веков – ради великого имени Его.
Ведь Он – Бог, который питает и насыщает всех, творит добро
каждому и заботится о пище для всех Своих творений,
которые создал, как сказано: «Раскрываешь Ты ладонь Свою и
щедро насыщаешь все живое». Благословен Ты, Господь,
питающий всех.

Второе благословение

Благодарим Тебя, Господь, Бог наш, за то, что дал Ты в
наследственный удел отцам нашим землю прекрасную,
добрую и обширную, и за то, что вывел нас, Господь, Бог наш,
из земли египетской и освободил нас из дома рабства; и за
знак союза с Тобой, который запечатлел Ты на плоти нашей; и
за Тору Твою, которую преподал Ты нам; и за законы Твои,
которые Ты нам возвестил; и за жизнь нашу, за любовь и
милость, которыми Ты одарил нас; и за пищу, что ели мы,
которой Ты питаешь нас и насыщаешь постоянно –
ежедневно, во всякое время и во всякий час.

Третье благословение

Рахэм Адо-най Эло-һэйну аль Исраэль амэха вэаль Йерушалаим ирэха вэаль Цийон мишкан кводэха вэаль малхут бэйт Давид мэшихэха вэаль һабаит һагадоль вэһакадош шэникра шимха алав.

Эло-һэйну авину рээйну (в Субботу и в йом тов вместо «рээйну» говорят «роэйну») зонэйну парнэсэйну вэхалькэлэйну вэһарвихэйну вэһарвах лану Адо-най Эло-һэйну мэхэра миколь царотэйну. Вэна аль тацрихэйну Адо-най Эло-һэйну ло лидэй матнат басар вадам вэло лидэй һальваатам ки им лэядха һамлэа һаптуха һакдоша вэһарэхава шэло нэвош вэло неихалэм лэолам вээд.

В субботу добавляют:

Рцэ вэһахалицэну Адо-най Эло-һэйну бэмицвотэха увэмицват йом һашви һашабат һагадоль вэһакадош һазэ ки йом зэ гадоль вэкадош һу лэфанэха лишбот бо вэлануах бо бэаһава кэмицват рэцонэха увирцонха һаниах лану Адо-най Эло-һэйну шело тэһэ цара вэягон ваанаха бэйом мнухатэйну. Вэһарэйну Адо-най Эло-һэйну бэнэхамат цийон ирэха увэвингъян Йерушалаим ир кодшэха ки ата һу бааль һайешуот увааль һанэхамот.

Зохрэйну Адо-най Эло-һэйну бо лэтова уфокдэйну во ливраха вэһошиэйну во лэхаим товим. Увидвар йешуа вэрахамим хус вэхонэйну. Вэрахэм алэйну вэ һошиэйну. Ки элэха эйнэйну. Ки Эль мэлэх ханун вэрахум ата.

Увнэ Йерушалаим ир һакодэш бимһэра бэямэйну. Барух ата Адо-най бонэ бэрахамав Йерушалаим. Амэн.

Третье благословение

Смилуйся, Господь, Бог наш, над Израилем, народом Твоим, и над Иерусалимом, городом Твоим, и над Сионом, где обитает слава Твоя, и над царским домом Давида, помазанника Твоего, и над великим и святым Храмом, который наречен именем твоим. Бог наш, отец наш! Веди нас (в субботу и в йом тов вместо «веди нас» говорят «пастырь наш»), питай нас, насыщай нас, обеспечивай нас всем необходимым, пошли нам изобилие и вызволи нас поскорее, Господь, Бог наш, из всех наших бед. И не допусти, Господь, Бог наш, чтобы зависели мы от благодеяний, от одолжений людских, – пусть дарует нам пропитание лишь рука Твоя, наполненная благами, щедрая, святая и несущая изобилие, – чтобы не посрамились мы и не опозорились во веки веков!

В субботу добавляют:

Да будет угодно Тебе, Господь Бог наш, укрепить нас в исполнении Твоих заповедей и в исполнении заповеди о седьмом великом и святом дне – субботе, ибо этот день велик и свят для Тебя, с тем, чтобы проводить его радостно в покое и отдыхе, согласно Твоей заповеди. Да будет угодно Тебе, Господь Бог наш, чтобы не было беды, скорби и стона в день нашего отдыха, и дай нам увидеть, Господь Бог наш, как утешился Сион, Твой город, и восстановление Иерусалима, Твоего святого города, ибо Ты – Избавитель и Утешитель.

Вспомни нас, Господь Бог наш, в этот день добром, дай нам в этот день благословение и спаси нас в этот день для доброй жизни. Постанови о спасении и милосердии, пощади и помилуй нас, пожалеи нас и спаси нас, ибо к Тебе устремлены наши взоры, потому что Ты – Бог, Царь милостивый и милосердный.

И отстрой Иерусалим, святой город, вскоре, в наши дни.

Благословен Ты, Господь, отстраивающий в милосердии Своем Иерусалим. Амен.

Барух ата Адо-най Эло-һэйну мэлэх хаолам һаэль авину малкэйну адирэйну борэйну гоалэйну йоцрэйну кдошэйну кдош Яаков роэйну роэ Исраэль һамэлэх һатов вэһамэтив лаколь бэхоль йом вайом һу һэтив лану. һу мэтив лану. һу йэитив лану. һу гмалану. һу гомлэйну. һу игмэлэйну лаад лэхэн улэхэсэд улэрахамим улэрэвах һацала вэһацлаха браха вишуа нэхама парнаса вэхалькала вэрахамим вэхаим вэшалом вэхоль тов умиколь тув лэолам аль йехасрэну. һарахаман һу имлох алэйну лэолам вээд. һарахаман һу итбарах башамаим уваарэц. һарахаман һу иштабах лэдор дорим вэитпаар бану лаад улэнэцах нэцахим вэит һадар бану лаад улэольмэй оламин. һарахаман һу йефарнэсэйну бэхакод. һарахаман һу ишбор оль галут мэаль цаварэйну вэһу йолихэйну комэмиют лэарцэну. һарахаман һу ишлах лану браха мэруба бабаит һазэ вэаль шульхан зэ шэахальну алав. һарахаман һу ишлах лану эт Элияһу һанави захур латов вивасэр лану бэсорот товот йешуот вэнэхамот. һарахаман һу йеварэх эт ави мори бааль һабаит һазэ вээт ими морати баалат һабаит һазэ. Отам вээт бейтам вээт зарам вээт коль ашэр лаһ эм. Отану вээт коль ашэр лану кмо шебэрах эт авотэйну Авраһам Ицхак вэЯаков баколь миколь коль кэн йеварэх отану кулану яхад бивраха шлэма вэномар амэн.

Благословен Ты, Господь, Бог наш, владыка вселенной, милостивый Бог, отец наш, владыка наш всемогущий, творец наш, избавитель наш, создатель наш, святыня наша, святыня Яакова, пастырь наш, пастырь Израиля, владыка добрый и творящий изо дня в день добро каждому! Он делал нам добро, он делает нам добро и Он будет делать нам добро; Он ниспосылал, ниспосылает и будет вечно ниспосылать нам благосклонность, любовь и милосердие, достаток, спасение и успех, благословение и избавление, утешение, заработок и пропитание, милость, здоровье, покой и все блага; и да не лишит нас Он всех благ Своих вовеки! Он, милосердный, да будет царствовать над нами во веки веков! Он, милосердный, да будет благословляем на небесах и на земле! Он, милосердный, да будет восхваляем из поколения в поколение, и да будет прославляем нами всегда, во веки вечные, и да будет превозносим нами всегда, во веки веков! Он, милосердный, да пошлет нам все необходимое для достойного существования! Он, милосердный, да разобьет ярмо изгнания, лежащее на нашей шее, и поведет нас, распрямившихся, в страну нашу! Он, милосердный, да пошлет щедрое благословение этому дому, и пусть пребывает оно над столом этим, за которым мы ели! Он, милосердный, да пошлет нам пророка Элияһу, вспомним его добром, который принесет нам хорошие вести — о близком спасении и утешении! Он, милосердный, да благословит моего отца — наставника моего, хозяина этого дома, и мою мать — наставницу мою, хозяйку дома этого, их самих, и домочадцев их, и детей их, и все, что им принадлежит, нас и все, что принадлежит нам. Так же, как благословил Он наших отцов, Авраһама, Ицхака и Яакова — «во всем», «от всего», «всем», — да благословит Он и всех нас щедрым благословением, и скажем: Амен!

Пятое благословение

Мимаром йеламду алав вэалэйну зэхутшетэнэ
лэмишмэрэт шалом вэниса врахамээт Адо-най уцдака
мээло-һэй иш'энувэнимца һэн вэсэхэль тов бээйнэй
Эло-һимвэадам!

В субботу:

һарахаман һу янхилэйну лейом шэкуло Шабат умнуха
лэхайей һаолаим.

һарахаман һу йезакэйну лимот һамаших улэхайэ
һаолам һаба. Магдиль (в Субботу, йом тов, холь һамоэд
и в Рош-ходеш вместо «магдиль» говорят «мигдоль»)
йешуот малко вэосэ хэсэд лимшихо лэдавид улэзаро ад
олам. Осе шалом бимромав һу йаасэ шаломалэйну
вэаль коль Исраэль вэимру амэн.

Иру эт Адо-най кдошав ки эйн махсор лирэав. Кфирим
рашу вэразву вэдоршэй Адо-най ло яхсэру холь тов.

һоду лаАдо-найки тов ки лэолам хасдо. Потэах эт ядэха
умасбиа лэхоль хай рацон. Барух һагэвэр ашэр ивтах
баАдо-най вэ.

Пятое благословение

В небесах пусть ходатайствуют за него, хозяина дома, и за нас,
чтобы удостоились мы прочного мира. И получим мы
благословение от Господа, милость от Бога, избавителя
нашего, и обретем мы в глазах Бога и людей благосклонность
и благоволение.

В субботу:

Он, милосердный, даст нам в наследие нескончаемый день,
исполненный покоя и отдохновения, чтобы мы жили вечно.

Он, милосердный, да удостоит нас счастья дожидаться времен
Машиаха и жить в мире Грядущем. Дарует Он великое
спасение царю, избранному Им (в Субботу, йом тов, холь
һамоэди в Рош-ходеш вместо последних слов говорят:
«Он — великий спаситель царя, избранного им») и явит
милость помазаннику Своему, Давиду, и потомству Его
навеки. Устанавливающий мир в Своих высотах, Он пошлет
мир нам и всему Израилю, и скажем: Амен!

Бойтесь Господа, святые праведники Его! Ведь не испытывают
нужды те, кто боится его. Люди сильные, словно молодые
львы, впадают в нищету и голодают, но у тех, кто стремится к
Господу, нет недостатка ни в каких благах. Благодарите
Господа, ибо Он добр, ибо вечна милость Его! Раскрываешь Ты
ладонь Свою и щедро насыщаешь все живое. Благословен
человек, полагающийся на Господа, — Господь будет ему
опорой.